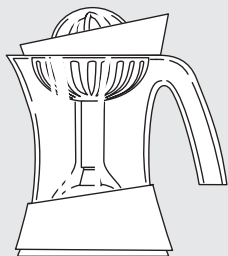




MCP 30.. / MCP 35..



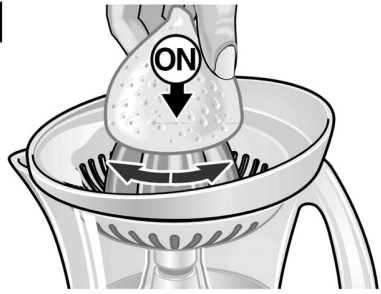
de Gebrauchsanleitung
en Instruction for Use
fr Mode d'emploi
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
no Bruksanvisning
sv Bruksanvisning
fi Käyttöohje
es Instrucciones de uso
pt Instruções de Serviço
el Οδηγίες χρήσεως
tr Kullanma talimatı
pl Instrukcja obsługi
hu Használati utasítás
bg Указания за употреба
ru Инструкция по эксплуатации
ar تعليمات الاستخدام



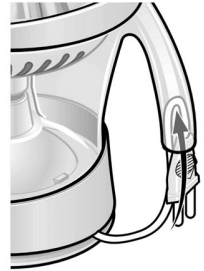
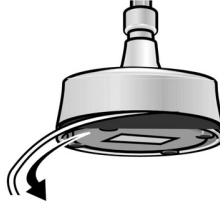
Household Appliances



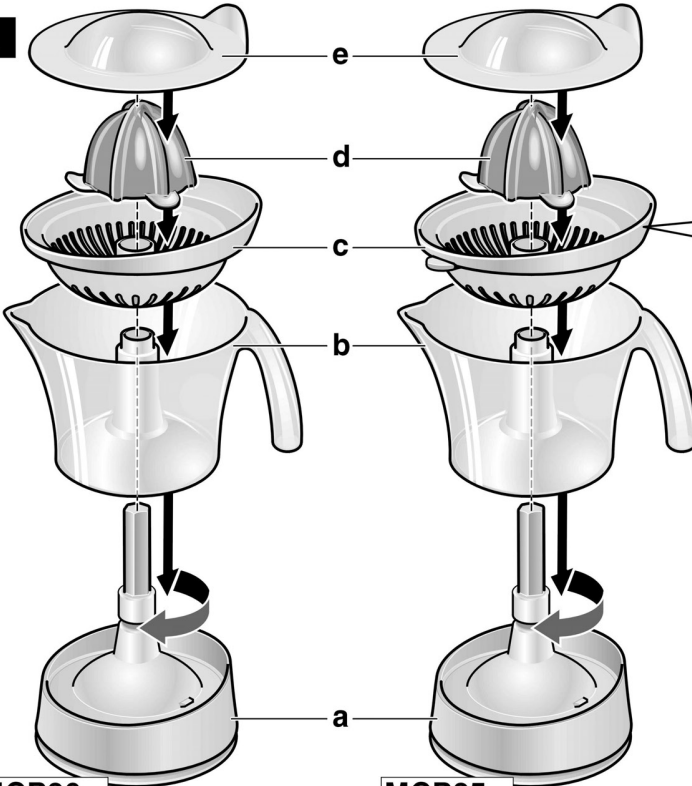
2



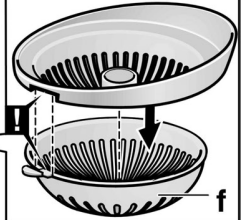
3



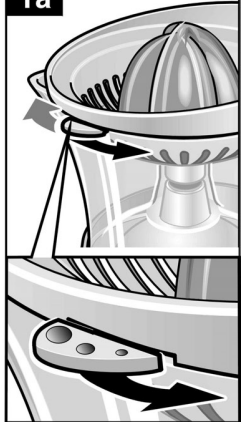
1



1b



1a



MCP30..

MCP35..

Dieses Gerät ist nur für den Gebrauch im Haushalt und nicht für gewerbliche Zwecke bestimmt.

Die Gebrauchsanleitung sorgfältig lesen und danach handeln. Gebrauchsanleitung aufbewahren und bei Weitergabe des Gerätes an Dritte diese mitgeben.

Auf einen Blick

Bitte Bildseite ausklappen.

Bild 1

- a Motoreinheit
- b Behälter
Fassungsvermögen 0,8 l
- c Siebkorb
- d Presskegel
- e Deckel
- f unterer Siebeinsatz (nur MCP35..)

Sicherheitshinweise

⚠ **Stromschlag-Gefahr!**

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild (am Boden des Gerätes) anschließen und betreiben.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Kinder vom Gerät fern halten.

Stecker ziehen nach jedem Gebrauch, bei der Reinigung und im Fehlerfall.

Reparaturen am Gerät, wie z. B. Austausch einer beschädigten Zuleitung, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden.

Das Gerät nicht in Flüssigkeit tauchen oder unter fließendes Wasser halten.

Keinen Hochdruckreiniger benutzen.

Hinweise zur Entsorgung

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

Vorbereiten / Bedienen

- Einzelteile vor dem ersten Gebrauch reinigen.
- Kabel abwickeln.
- Gerät auf glatten und sauberen Untergrund stellen.
- Gerät zusammensetzen (**Bild 1**).
 - Behälter auf Motoreinheit aufsetzen und im Uhrzeigersinn bis zum Einrasten drehen.
 - Siebkorb einlegen und unter leichtem Druck drehen, bis er **vollständig** am Behälter anliegt.
 - Presskegel aufsetzen.

Auspressen

- Halbierte Zitrusfrüchte auf den Presskegel drücken und festhalten. Die Zitruspresse läuft an, wenn mit dem Pressgut auf den Presskegel gedrückt wird. (**Bild 2**).

Hinweis:

Presskegel kann sich im oder gegen den Uhrzeigersinn drehen. Drehrichtung kann während des Auspressens wechseln. Bei zu starkem Druck bleibt der Presskegel stehen. Druck verringern, bis der Presskegel wieder anläuft.

- Zum Ausschalten den Druck auf den Presskegel verringern. Zitruspresse schaltet automatisch ab.
- Vollen Siebkorb entleeren.

Hinweis nur für MCP35..:

Durch Drehen des unteren Siebeinsatzes (f) kann der Fruchtfleischgehalt des Saftes beeinflusst werden. Kleiner Spalt bedeutet weniger Fruchtfleisch (**Bild 1a**), aber auch geringerer Durchfluß.

Unteren Siebeinsatz verstellen bzw. entfernen, wenn mehr Saft benötigt wird.

Zum Reinigen den Siebkorb auseinandernehmen. Beim Zusammensetzen auf richtige Position der Teile achten (**Bild 1b**).

Reinigen und Pflegen

Achtung!

Oberflächen können beschädigt werden.

Keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

Motoreinheit nicht in Wasser tauchen.

- Motoreinheit feucht abwischen, bei Bedarf etwas Spülmittel benutzen. Sofort abtrocknen.
- Behälter, Siebkorb, Siebeinsatz, Presskegel und Deckel sind spülmaschinengeeignet.

Aufbewahren

- Zitruspresse zusammensetzen und Deckel auflegen.
- Kabel **im Uhrzeigersinn** aufwickeln (**Bild 3**).

Änderungen vorbehalten.

This appliance is intended for domestic and not industrial use.
Please read and follow the operating instructions. Please retain the operating instructions and enclose with the appliance if passing on the appliance to a third party.

Overview

Please fold out the illustrated page.

Fig. 1

- a Motor unit
- b Container
Capacity 0.8 l
- c Strainer basket
- d Pressing cone
- e Lid
- f Lower filter insert (MCP35.. only)

Safety instructions

⚠ Risk of electric shock!

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate (on the base of the appliance). Do not use the appliance if the power cord or appliance is damaged.

Keep children away from the appliance. After using the appliance, before cleaning the appliance or if the appliance malfunctions, always pull out the mains plug.

Repairs to the appliance, such as replacing a damaged power cord, may be carried out by our customer service only.

Do not immerse the appliance in liquid or place under running water.

Do not use a steam cleaner!

Information concerning waste disposal

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Preparing/operating the appliance

- Clean the individual components before using for the first time.
- Unwind the power cord.
- Place the appliance on a smooth, clean work surface.
- Assemble the appliance (**Fig. 1**).
 - Place the container on the motor unit and rotate in a clockwise direction until it locks into position.
 - Insert the strainer basket and rotate gently until it is situated **fully** on the container.
 - Attach the pressing cone.

Pressing fruit

- Press halved citrus fruit onto the pressing cone and hold fruit in position. The citrus press starts running when the fruit is pressed onto the pressing cone (**Fig. 2**).

Note:

The pressing cone may rotate in a clockwise or anti-clockwise direction. The direction of rotation may change while the fruit is being pressed. If excessive pressure is applied, the pressing cone stops. Reduce the pressure until the pressing cone restarts.

- To switch off the appliance, reduce the pressure on the pressing cone. The citrus press switches off automatically.
- Empty the full strainer basket.

MCP35.. only:

The fruit pulp content of the juice can be affected by rotating the lower filter insert (f).

A narrower gap means less fruit pulp (**Fig. 1a**), but also a slower flow rate.

If more juice is required, adjust or remove the lower filter insert.

Dismantle the strainer basket before cleaning. When re-assembling the strainer basket, ensure that the parts are in the correct position (**Fig. 1b**).

Cleaning and servicing

Attention!

Surfaces may be damaged.

Do not use abrasive cleaning agents.

Do not immerse the motor unit in water.

- Wipe the motor unit with a damp cloth; if required, use a little washing-up liquid. Dry immediately.
- The container, strainer basket, filter insert, pressing cone and lid are dishwasher-proof.

Storage

- Assemble the citrus press and attach the lid.
- Wind up the power cord **in a clockwise direction** (**Fig. 3**).

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to alterations.

Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales.

Veillez lire attentivement la notice d'utilisation, respecter son contenu et la ranger ensuite soigneusement.

Si l'appareil change de propriétaire, donnez aussi la notice à ce dernier.

Vue d'ensemble

Veillez déplier le volet illustré.

Fig. 1

- a Bloc moteur
- b Récipient
Contenance 0,8 l
- c Panier filtre
- d Cône
- e Couverture
- f Passoire inférieure (MCP35... seulement)

Consignes de sécurité

⚠ Risque d'électrocution

Ne branchez et n'utilisez l'appareil qu'en respectant les indications figurant sur la plaque signalétique sous l'appareil. N'utilisez l'appareil que si lui et son cordon d'alimentation sont intacts.

Eloignez les enfants de l'appareil.

Débranchez la fiche mâle de la prise de courant après chaque utilisation ou en cas de panne. Les réparations sur l'appareil comme par ex. le remplacement d'un cordon d'alimentation endommagé sont exclusivement réservées à notre service après-vente, ceci afin d'éviter tous risques.

Ne plongez jamais l'appareil dans des liquides et ne le maintenez pas non plus sous l'eau du robinet.

N'utilisez jamais de nettoyeur à vapeur !

Conseils pour la mise au rebut

Pour connaître les circuits actuels de mise au rebut, veuillez consulter votre revendeur ou les services administratifs de votre mairie.

Préparation / Utilisation

- Nettoyez les pièces détachées de l'appareil avant de les utiliser pour la première fois.
- Déroulez le cordon d'alimentation.
- Posez l'appareil sur une surface lisse et propre.
- Assemblez l'appareil (fig. 1).
 - Posez le récipient sur le bloc moteur puis tournez le premier dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il enclante.
 - Insérez le panier-filtre puis imprimez-lui une rotation tout en appuyant légèrement, ceci jusqu'à ce qu'il applique **entièrement** contre le récipient.
 - Posez le cône par dessus.

Presser des agrumes

- Appliquez la moitié d'un agrume sur le cône du presse-agrumes, puis maintenez-le fermement. Le presse-agrumes démarre lorsque vous appuyez ce fruit sur le cône (fig. 2).

Remarque

Le cône de pressage peut tourner dans le sens des aiguilles d'une montre ou en sens inverse. Le sens de rotation peut s'inverser en pleine opération de pressage. Si vous appuyez trop fortement sur le cône, celui-ci s'immobilise. Réduisez la pression pour que le cône puisse redémarrer.

- Pour éteindre le presse-agrumes, réduisez la pression exercée sur le cône. L'appareil s'éteint automatiquement.
- Videz le panier-filtre une fois plein.

Remarque, pour le MCP35... uniquement :

Le fait de tourner la passoire inférieure (f) permet d'influer sur la teneur du jus en pulpe. Des fentes étroites signifient moins de pulpe dans le jus (fig. 1a), mais aussi un moindre débit de pressage.

Modifiez le réglage de la passoire inférieure ou enlevez-la lorsque vous avez besoin d'une plus grande quantité de jus.

Pour nettoyer, démontez le panier filtre. Lorsque vous remontez les pièces, veillez à ce qu'elles se trouvent dans la bonne position (fig. 1b).

Nettoyage et entretien

Attention !

Vous risquez d'endommager les surfaces de l'appareil. N'utilisez jamais de détergents récurants. Ne plongez jamais le bloc moteur dans l'eau.

- Essuyez le bloc moteur avec un essuie-tout humide, ajoutez un peu de liquide pour la vaisselle si nécessaire. Séchez immédiatement.
- Le récipient, le panier-filtre, la passoire, le cône de pressage et le couvercle peuvent aller au lave-vaisselle.

Rangement

- Réassemblez le presse-agrumes puis posez son couvercle par dessus.
- Enroulez le câble **dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 3)**.

Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Questo apparecchio è destinato solo all'uso domestico e non a scopi professionali. Leggere attentamente le istruzioni per l'uso e comportarsi conformemente. Conservare le istruzioni per l'uso e consegnarle unitamente all'apparecchio in caso di cessione a terzi.

Guida rapida

Aprire la pagina con le figure.

Figura 1

- a **Motore**
- b **Contenitore**
capacità 0,8 l
- c **Cestello-filtro**
- d **Cono di spremitura**
- e **Coperchio**
- f **Filtro inferiore (solo MCP35..)**

Istruzioni di sicurezza

⚠ Pericolo di scarica elettrica!

Collegare e mettere in funzione l'apparecchio solo secondo i dati della targhetta d'identificazione (sul fondo dell'apparecchio). Usare solo se il cavo d'alimentazione e l'apparecchio non presentano danni. Tenere i bambini lontano dall'apparecchio. Estrarre sempre la spina d'alimentazione dopo ogni uso, per la pulizia ed in caso di guasto. Le riparazioni all'apparecchio, come p. es. la sostituzione del cavo d'alimentazione danneggiato, devono essere eseguite solo dal nostro servizio assistenza clienti. Non immergere l'apparecchio in liquidi né metterlo sotto acqua corrente. Non usare una pulitrice a vapore!

Avvertenze per la rottamazione

Chiedete informazioni sulle attuali possibilità di rottamazione al vostro rivenditore specializzato oppure alla vostra amministrazione comunale.

Preparazione / Uso

- Prima di usare l'apparecchio la prima volta, pulire le singole parti.
- Svolgere il cavo.
- Mettere l'apparecchio su un fondo liscio e pulito.
- Montare l'apparecchio (**figura 1**).
 - Mettere il contenitore sul motore e ruotarlo in senso orario fino all'arresto.
 - Inserire il cestello-filtro e ruotarlo con leggera pressione, finché non aderisce **completamente** al contenitore.
 - Applicare il cono di spremitura.

Spremere

- Premere e mantenere premuti sul cono di spremitura gli agrumi tagliati a metà. Lo spremiagrumi si avvia spingendo i pezzi da spremere sul cono di spremitura (**figura 2**).

Avvertenza:

Il cono di spremitura può girare in senso orario o in senso antiorario. Il senso di rotazione può cambiare durante la spremitura. Se si preme troppo forte il cono di spremitura si ferma.

Ridurre allora la pressione finché il cono di spremitura non ricomincia a girare.

- Per spegnere ridurre la pressione sul cono di spremitura. Lo spremiagrumi si spegne automaticamente.
- Vuotare completamente il cestello filtro pieno.

Avvertenza solo per MCP35..:

Ruotando il filtro inferiore (f) si può influenzare il contenuto di polpa di frutta nel succo. Fessura piccola significa meno polpa di frutta (**figura 1a**), ma anche minore fluidità. Spostare o rimuovere il filtro inferiore per ottenere più succo. Per la pulizia smontare il cestello-filtro. Per il montaggio rispettare la corretta posizione delle parti (**figura 1b**).

Pulizia e cura

Attenzione!

Evitare danni alle superfici.

Non utilizzare detergenti abrasivi.

Non immergere il motore nell'acqua.

- Pulire il motore strofinandolo con un panno umido, se necessario usare poco detersivo per piatti. Asciugarlo subito.
- Contenitore, cestello-filtro, filtro inferiore, cono di spremitura e coperchio sono lavabili in lavastoviglie.

Conservare

- Montare lo spremiagrumi ed applicare il coperchio.
- Avvolgere il cavo in senso orario (**figura 3**).

Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Con riserva di modifiche.

Dit apparaat is uitsluitend bedoeld voor huishoudelijk en niet voor zakelijk gebruik. De gebruiksaanwijzing zorgvuldig lezen en eraan handelen. De gebruiksaanwijzing bewaren en overhandigen als het apparaat aan derden wordt doorgegeven.

In één oogopslag

De pagina met afbeeldingen uitklappen a.u.b.

Afb. 1

- a motorblok
- b opvangbakje inhoud 0,8 l
- c zeefbakje
- d perskegel
- e deksel
- f onderste zeef (uitsluitend bij MCP35..)

Veiligheidsvoorschriften

⚠ **Gevaar voor een elektrische schok!**

Het apparaat uitsluitend aansluiten en gebruiken volgens de gegevens op het typeplaatje (op de onderzijde van het apparaat). Gebruik het apparaat alleen indien het aansluitsnoer en het apparaat geen beschadigingen vertonen. Houd kinderen uit de buurt van het apparaat. Trek de stekker altijd uit het stopcontact na gebruik, voor reiniging of indien er storing optreedt. Om gevaren te vermijden mogen reparaties aan het apparaat – bijvoorbeeld het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer – uitsluitend worden uitgevoerd door een deskundige. Het apparaat niet onderdompelen in vloeistof of onder stromend water houden. Geen stoomreiniger gebruiken!

Recycling van verpakking en oud apparaat

Vraag bij uw speciaalzaak of bij uw gemeente om actuele informatie over de recycling van de verpakking en van uw oude apparaat.

Vorbereiden / bedienen

- De afzonderlijke onderdelen reinigen voordat u ze voor het eerst gebruikt.
- Kabel afwikkelen.
- Het apparaat op een gladde en schone ondergrond zetten.
- Het apparaat in elkaar zetten (**afb. 1**).
 - Opvangbakje op het motorblok zetten en met de klok mee draaien tot het vastklikt.
 - Zeefbakje aanbrengen en met lichte druk draaien tot het **volledig** tegen het opvangbakje ligt.
 - Perskegel aanbrengen.

Uitpersen

- Gehalveerde citrusvrucht op de perskegel drukken en vasthouden. De citrusperser gaat lopen wanneer er een vrucht op de perskegel wordt gedrukt. (Afb. 2).

N.B.:

De perskegel kan met de klok mee of tegen de klok in draaien. De draairichting kan veranderen tijdens het uitpersen. Als er te hard wordt gedrukt, blijft de perskegel stilstaan. Verminder de druk tot de perskegel weer gaat draaien.

- Uitschakelen: de druk op de perskegel verminderen. De citrusperser schakelt zichzelf automatisch uit.
- Het volle zeefbakje leegmaken.

Aanwijzing uitsluitend voor MCP35..:

Door de onderste zeef (f) te draaien kunt u bepalen hoeveel vruchtvlees er in het sap komt. Een kleine opening betekent weinig vruchtvlees (afb. 1a), maar ook een verminderde doorstroming. De onderste zeef draaien of verwijderen als u meer sap wenst. Het zeefbakje uit elkaar nemen om het te reinigen. Let bij het in elkaar zetten op de juiste positie van de onderdelen (afb. 1b).

Reinigen en onderhouden

Attentie!

De oppervlakken kunnen beschadigd raken. Geen schurende reinigingsmiddelen gebruiken. Het motorblok niet in water dompelen.

- Het motorblok afvegen met een vochtige doek. Indien nodig een beetje afwasmiddel gebruiken en direct afdrogen.
- Opvangbakje, zeefbakje, zeef, perskegel en deksel kunnen in de afwasautomaat worden gereinigd.

Opbergen

- Citrusperser in elkaar zetten en het deksel aanbrengen.
- Kabel met de klok mee opwickelen (afb. 3).

Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie. Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.

Dette apparat er kun et husholdningsapparat og ikke beregnet til erhvervsmaessig brug. Læs og overhold brugsanvisningen. Opbevar brugsanvisningen omhyggeligt og giv den videre til en senere ejer.

Overblik

Fold siden med illustrationerne ud.

Billede 1

a Motorenhed

b Beholder
Volumen: 0,8 l

c Sikurv

d Pressekegle

e Låg

f Nederste siindsats (kun MCP35..)

Sikkerhedshenvisninger

⚠ Fare for elektrisk stød!

Apparatet må kun tilsluttes og benyttes iht. angivelserne på typeskiltet (under apparatet). Apparatet må ikke tilsluttes lysnettet, hvis ledningen eller apparatet er behæftet med fejl. Hold børn væk fra apparatet.

Efter brug, før rengøring eller ved fejl tages stikket ud af stikkontakten.

Ved beskadigelse af den elektriske ledning må denne kun udskiftes af vor kundeservice for at undgå skader.

Dyp aldrig citruspressen i vand.

Der må ikke bruges damprenser.

Bortskaffelse

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Er der tvivl om ordningerne og hvor genbrugspladserne er placeret kan forhandleren eller kommunen kontaktes.

Forberedelse/betjening

- Rengør alle apparatets dele, før det tages i brug første gang.
- Træk ledningen ud.
- Stil apparatet på et glat og rent underlag.
- Sådan samles apparatet (Billede 1).
 - Sæt beholderen på motorenheden og drej den mod højre indtil stop.
 - Læg sikurven i og drej den under let tryk, til den sidder rigtigt i beholderen.
 - Sæt pressekeglen på.

Presning af frugt

- Tryk de halve frugstykker ned mod pressekeglen og hold dem fast. Citruspresseren går i gang, når frugten trykkes mod pressekeglen. (**Billede 2**)

Bemærk:

Pressekeglen kan drejes mod højre eller venstre. Drejeretningen kan ændres under frugtpresningen. Pressekeglen bliver stående, hvis den udsættes for et for stort tryk. Reducer trykket, til pressekeglen bevæger sig igen.

- Pressekeglen slukkes ved at reducere trykket mod den. Citruspresseren slukker automatisk.
- Tøm den fulde sikurv.

Henvi sning til MCP35...:

Mængden af frugtkød i saften reguleres ved at dreje på den nederste siindsats (f). Lille spalte betyder mindre frugtkød (**Billede 1a**), men også mindre gennemstrømning. Indstil eller fjern den nederste siindsats, når der er brug for mere saft. Tag sikurven ud, når den skal rengøres. Sørg for at pressen samles rigtigt (**Billede 1b**).

Rengøring og pleje

Pas på!

Overfladerne kan beskadiges

Der må ikke benyttes skurende rengøringsmidler.

Dyp ikke motorenheden i vand.

- Tør motorenheden af med en fugtig klud, kom en smule opvaskemiddel på kluden efter behov. Tør den af med det samme.
- Beholder, sikurv, siindsats, pressekegle og låg kan tåle opvaskemaskine.

Opbevaring

- Saml citruspresseren og sæt låget på.
- Oprul ledningen (**Billede 3**).

Garanti

På dette apparat yder BOSCH 1 års garanti. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning. Indsendelse til reparation.

Skulle Deres BOSCH apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted:

BSH Hvidevarer A/S, Telegrafvej 6,
2750 Ballerup, Tlf. 44-898985

På reparationer ydes 12 måneders garanti.

De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

Ret til ændringer forbeholdes.

Denne maskinen er beregnet for bruk i husholdning og ikke for industriell bruk. Maskinen er vedlikeholdsfri.

Bruksanvisningen må leses nøye igjennom og du må følge denne. Vær vennlig å oppbevar bruksanvisningen. Dersom maskinen gis videre til andre, må bruksanvisningen leveres med.

Et overblikk

Brett ut siden med bilder

Bild 1

- Motorblokk**
- Beholder**
fyllmengde 0,8 l
- Silkurv**
- Pressekjegle**
- Lokk**
- Nedre silinnsats (kun for MCP 35...)**

Sikkerhetskhenvisninger

⚠ Fare for elektrisk støt!

Maskinen må kun tilkoples og brukes i henhold til angivelsene på typeskiltet (på bunnen av maskinen).

Den må kun brukes når strømkabelen og maskinen selv ikke viser tegn på skader. Hold barn borte fra maskinen.

Trekk støpselet ut av stikkontakten etter bruk, ved rengjøring eller dersom det oppstår feil.

Reparasjoner på maskinen, f. eks. skifting av defekt strømkabel, må kun foretas av vår kundeservice.

Maskinen må ikke dyppes ned i væsker eller holdes under rennende vann.

Ikke bruk damprensler!

Anvisninger for kasting av gammel maskin

Angående skroting av gammel maskin må du forhøre deg med forhandleren eller hos kommunen som kan gi adressen til spesialdeponier.

Forbereding / Betjening

- De enkelte delene må rengjøres før første gangs bruk.
- Vikle ut kabelen.
- Sett maskinen på et glatt og rent underlag
- Sett maskinen sammen (**bilde 1**)
 - Sett beholderen oppå motorblokken og dreid den i klokens retning til den stopper.
 - Legg inn silkurven og dreid den med lett trykk til den ligger helt på beholderen.
 - Sett så på pressekjeglen.

Utpressing

- Trykk de halve sitrusfruktene på toppen av pressekjeglen og hold den fast. Sitruspressen starter når du trykker mot kjeglen med fruktene (**bilde 2**).

Henvisning:

Pressekjeglen kan dreie seg både i eller imot klokken retning. Dreieretningen kan veksles under pressingen. Ved for stort trykk stopper pressekjeglen. Dersom trykket på pressekjeglen blir mindre, starter den igjen.

- For å stoppe pressen, forringes trykket på pressekjeglen. Den stopper så av seg selv.
- Tøm ut den fulle silkurven.

Henvisning for MCP35...

Ved å dreie på den nedre silinnsatsen (f) kan du regulere innholdet av fruktkjøtt i saften. Liten åpning betyr mindre fruktkjøtt (**bilde 1a**), men også at det renner mindre igjennom. Den nedre silinnsatsen kan reguleres, hhv. tas bort dersom det trenges mere saft. For rengjøring må silkurven tas fra hverandre. Ved sammensettingen må det passes på at delene sitter i rett posisjon (**bilde 1b**).

Rengjøring og pleie

OBS!

Overflatene kan bli skadet. Bruk derfor ingen skurende rengjøringsmidler.

Motorblokken må ikke dyppes ned i vann.

- Motorblokken må kun tørkes fuktig av, om nødvendig kan det brukes litt lett oppvaskåpe. Tørk straks av den.
- Beholderen, silkurven, silinnsatsen, pressekjeglen og lokket kan vaskes i oppvaskmaskin.

Oppbevaring

- Sett citruspressen sammen og sett på lokket.
- Vikle kabelen sammen i **klokkens retning** (**bilde 3**).

Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Endringer forbeholdes.

Denna citruspress är en hushållsapparat och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning. Läs bruksanvisningen noga och följ anvisningarna i den. Spara bruksanvisningen. Låt den följa med citruspressen vid ett ev. ågarbyte.

Beskrivning av citruspressen

Vik ut bildsidan.

Bild 1

- Motor**del
- Juicebehållare/serveringskanna**
rymmer 0,8 liter
- Silkorg**
- Presskulle**
- Lock**
- Undre silinsats (finns endast på MCP35..)**

Säkerhetsanvisningar

⚠ **Risk för elektriska stötar!**

Kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på citruspressen typskylt. Citruspressen får inte användas om den eller sladden är skadad.

Låt inte barn ensamma använda citruspressen.

Låt inte heller barn leka med den eller röra reglage och flyttbara/rörliga delar.

Dra alltid ut stöckkontakten ur vägguttaget när du använt färdigt citruspressen, före rengjøring, om du går ut ur rummet och vid ett eventuellt fel.

Skador på citruspressen, t.ex. om sladden skulle skadas, får endast repareras av service.

Doppa aldrig citruspressens motordel i vatten och håll den inte heller under rinnande vatten.

Rengör aldrig med professionell ångrengörare som rengör med ångtryck!

Förpackningsmaterialet och ev. gammal citruspress

Hör med din kommun var du kan lämna förpackningsmaterialet och den gamla citruspressen (om du har sådan).

Montering

- Rengör de enskilda delarna före första användningen. Torka av motorelen.
- Rulla ut sladden.
- Ställ citruspressen på jämnt och rent underlag.
- Montera citruspressen enligt **bild 1**.
 - Placera juicebehållaren på motordelen och vrid den medurs tills den sitter fast.
 - Lägg i silkorgen, tryck lätt på den och vrid den samtidigt tills den ligger an **tätt** mot juicebehållaren.
 - Lägg presskullen i silkorgen.

Start

- Skär citrusfrukterna i halvor. Tryck frukthalvan mot presskullen och håll fast frukten. Nu startar citruspressen (se **bild 2**).

Obs!

Presskullen vrids med- eller moturs.

Vridriktningen kan ändras under pressning.

Om du trycker frukthalvan alltför hårt stannar presskullen. Lätta då på trycket mot frukthalvan tills presskullen åter roterar.

- Stanna citruspressen genom att inte längre trycka ner presskullen. Motorn stängs då automatiskt av.
- Töm silkorgen.
- Servera den nypressade juicen ur behållaren.

Gäller endast MCP35.. :

Genom att vrida på den undre silinsatsen (**bild 1f**) kan du bestämma mängden fruktkött i juicen.

Smala öppningar innebär mindre mängd fruktkött (**bild 1a**) men då samtidigt mindre saftmängd.

Vrid silinsatsen eller ta bort den helt om du vill öka saftmängden.

Ta isär silkorgen för rengöring. Var noga med att sätta ihop delarna igen på rätt sätt (se **bild 1b**).

Rengöring och skötsel

Var försiktig!

Ytor kan repas. Använd inga starka rengöringsmedel. Doppa inte citruspressens motordel i vatten!

- Torka av motordelen med fuktig torkduk. Vid behov kan lite diskmedel användas men då ska det genast torkas bort.
- Juicebehållare, silkorg, silinsats, presskulle och lock kan diskas i diskmaskin.

Förvaring

- Montera citruspressen sedan delarna torkat ordentligt och sätt på locket.
- Linda upp sladden **medurs** enligt **bild 3**.

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätten till ändringar förbehålles.

Tämä laite on tarkoitettu ainoastaan kotikäyttöön, ei ammattikäyttöön.

Lue käyttöohje huolellisesti ja noudata siinä olevia ohjeita. Säilytä käyttöohje hyvin ja muista antaa se laitteen mahdolliselle uudelle omistajalle.

Laitteen osat

Käännä esiin kuvasivut.

Kuva 1

a Moottoriosan

b Kulho

Tilavuus 0,8 l

c Siivilä

d Puserrin

e Kansin

f Alempi siivilä (vain mallissa MCP35..)

Turvallisuusohjeita

⚠ Sähköiskun vaara!

Liitä laite ainoastaan tyyppikilvessä (laitteen pohjassa) olevien ohjeiden mukaiseen sähköverkkoon.

Käytä laitetta vain, kun liitäntäjohto ja laite ovat moitteettomassa kunnossa.

Pidä pienet lapset poissa laitteen läheltä.

Irrota pistoke pistorasiasta aina laitteen käytön jälkeen, puhdistettaessa ja kun laitteeseen tulee käyttöhäiriö.

Laitteen saa korjata, esim. vaihtaa liitäntäjohton, vain valtuutettu huoltoliike.

Älä upota laitetta veteen tai pese sitä juoksevan veden alla.

Älä käytä höyrypuhdistinta!

Hävittämisohteja

Lähempiä tietoja hävittämismahdollisuuksista saat laitteen myyjäliikkeestä sekä kaupungin tai kunnan virastosta, jätehuollosta vastaavilta henkilöiltä.

Valmistelut / käyttö

- Pese yksittäiset osat ennen laitteen ensimmäistä käyttökertaa.
- Kelaa liitäntäjohto auki.
- Aseta laite tasaiselle ja puhtaalle alustalle.
- Kokoa laite (**kuva 1**).
 - Aseta kulho moottoriosan päälle ja käännä myötäpäivään, kunnes kulho lukittuu kiinni.
 - Aseta siivilä paikoilleen ja käännä kevyesti painaen, kunnes se koskettaa **kauttaaltaan** kulhoa.
 - Aseta puserrin paikoilleen.

Hedelmien puserrus

- Paina sitrushedelmän puolikasta puserrinta vasten ja pidä kiinni. Sitruspuserrin käynnistyy, kun hedelmää painetaan puserrinta vasten.

Huomautus:

Puserrin voi pyöriä myös vastapäivään.

Pyörimissuunta saattaa vaihtua pusertamisen aikana. Jos hedelmää painetaan liian kovaa puserrinta vasten, puserrin pysähtyy. Paina vähemmän, jotta puserrin käynnistyy uudelleen.

- Pysäytä laite lopettamalla hedelmän painaminen puserrinta vasten.
- Tyhjennä siivilä, kun se on täynnä.

Mallia MCP35.. koskeva ohje:

Hedelmälihan osuus mehussa lisääntyy tai vähenee alemmaa siivilää (f) kääntämällä. Kun rako on pieni (**kuva 1a**), mehussa on vähemmän hedelmälihaa, mutta mehua valuu tällöin myös vähemmän kulhoon.

Muuta alemman siivilän asentoa tai irrota se, kun tarvitset enemmän mehua. Irrota siivilän osat toisistaan puhdistamista varten.

Kun kokoat siivilän, varmista että osat tulevat oikein paikoilleen (**kuva 1b**).

Puhdistus

Sähköiskun vaara! Huom.!

Laitteen pinta voi vaurioitua.

Älä käytä hankaavia puhdistusmenetelmiä.

Älä upota moottoriosaa veteen.

- Pyyhi moottoriosaa puhtaaksi kostealla pyyhkeellä, käytä tarvittaessa vähän käsinpesuun tarkoitettua astianpesuainetta. Kuivaa heti.
- Kulho, siivilä, alempi siivilä, puserrin ja kansi ovat konepesun kestäviä.

Säilytys

- Kokoa sitruspuserrin ja aseta kansi paikoilleen.
- Kelaa liitäntäjohto **myötöpäivään** sille varattuun tilaan (**kuva 3**).

Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojan myöntämät takuuehdot.

Täydelliset takuuehdot saat myyntiliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen.

Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo. Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas bien, entregándolas, en un caso dado, al próximo propietario.

Descripción del aparato

Despliegue, por favor la página con las ilustraciones.

Figura 1

- Motor**
- Jarra del exprimidor**
Capacidad 0,8 l
- Cesto tamizador**
- Cono exprimidor**
- Tapa protectora**
- Tamiz inferior (sólo MCP35..)**

Advertencias de seguridad

⚠ Peligro de descarga eléctrica

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Mantener el aparato fuera del alcance de los niños.

Desconectar el aparato de la red eléctrica tras cada uso, antes de limpiarlo o en caso de comprobar defectos en el mismo, extrayendo el cable de conexión de la toma de corriente.

Las reparaciones e intervenciones que debieran efectuarse en el aparato, como por ejemplo la sustitución del cable de conexión defectuoso, sólo podrán ser ejecutadas por personal técnico cualificado del Servicio de Asistencia Técnica Oficial de la marca.

No sumergir el aparato en agua o colocarlo bajo el chorro de agua corriente.

¡No utilizar limpiadoras de vapor!

Consejos y advertencias relativas al desguace o eliminación de los aparatos usados

Su distribuidor, ayuntamiento o administración local le informarán gustosamente sobre las vías actuales de desguace o evacuación de los aparatos usados.

Preparativos / Manejo

- Limpiar los diferentes componentes del aparato antes de usar el aparato por vez primera
- Desenrollar el cable de conexión.
- Colocar el aparato sobre una base lisa y limpia.
- Armar el aparato (**Fig. 1**).
 - Colocar la jarra sobre la unidad de accionamiento (motor); girarla hacia la derecha (sentido de marcha de las agujas del reloj), hasta que enclave.
 - Colocar el cesto tamizador en la jarra y girarlo – ejerciendo una ligera presión sobre el mismo – hasta que encaje completamente en la jarra (queda alineado respecto al borde superior de la jarra).
 - Montar el cono exprimidor.

Exprimir las frutas

- Cortar la fruta que se desea exprimir a la mitad; colocar la fruta cortada a la mitad sobre el cono exprimidor, haciendo presión sobre el mismo. El aparato arranca tan pronto como se hace presión con la fruta sobre el cono exprimidor (**Fig. 2**).

Advertencia:

El cono exprimidor puede girar hacia la derecha (sentido de marcha de las agujas del reloj) o izquierda (sentido de marcha contrario al de las agujas del reloj). El sentido de giro del cono puede cambiar durante su funcionamiento. En caso de ejercer una presión excesiva sobre el cono, éste se detiene. En tal caso deberá reducirse la presión ejercida sobre el cono hasta que éste vuelva a girar.

- Para desconectar el aparato, reducir la presión ejercida sobre el cono exprimidor: El exprimidor se desconecta automáticamente.
- Vaciar el cesto tamizador lleno.

Advertencia sólo para MCP35..:

Girando el tamiz inferior (f) se puede modificar el contenido de pulpa del zumo. Una pequeña rendija significa menos pulpa en el zumo (**Fig. 1a**), pero también un menor flujo.

Reajustar el tamiz inferior o retirarlo en caso de desear más cantidad de zumo. Para limpiarlo, desarmar el cesto tamizador.

Limpieza y cuidados

¡Atención!

¡Las superficies del aparato pueden resultar dañadas! No usar agentes frotadores para su limpieza. ¡No sumergir la unidad de accionamiento (motor) en el agua!

- Limpiar la unidad de accionamiento (motor) con un paño húmedo. En caso necesario se puede agregar un poco de agente lavavajillas (para lavado a mano). Secarla inmediatamente,

- La jarra, el cesto tamizador, el tamiz inferior, el cono exprimidor y la tapa son apropiados para el lavado en el lavavajillas.

Guardar la máquina

- Armar el exprimidor y colocar la tapa.
- Enrollar el cable hacia la derecha (sentido de marcha de las agujas del reloj) (**Fig. 3**).

Garantía

CONDICIONES DE GARANTIA PAE

Bosch, se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante el período de doce meses, a partir de la fecha de compra por el usuario final, las piezas cuyo defecto o falta de funcionamiento obedezca a causas de fabricación, así como la mano de obra necesaria para su reparación, siempre y cuando el aparato sea llevado por el usuario al taller del Servicio Técnico Autorizado por Bosch.

En el caso de que el usuario solicitara la visita del Técnico Autorizado a su domicilio para la reparación del aparato, estará obligado el usuario a pagar los gastos del desplazamiento. Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos, ni piezas estéticas, reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación o por uso no doméstico.

Igualmente no están amparadas por esta garantía las averías o falta de funcionamiento producidas por causas no imputables al aparato (manejo inadecuado del mismo, limpiezas, voltajes e instalación incorrecta) o falta de seguimiento en las instrucciones de funcionamiento y mantenimiento que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Autorizado de Bosch, la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA o que el usuario acompañará con el aparato cuando ante la eventualidad de una avería lo tenga que llevar al Taller Autorizado.

La intervención en el aparato por personal ajeno al Servicio Técnico Autorizado por Bosch, significa la pérdida de garantía.

GUARDE POR TANTO LA FACTURA DE COMPRA

Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Autorizado de Bosch. Exija su identificación.

MODELO:, FD:, E-Nr.: F. COMPRA:

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones.

Este aparelho destina-se apenas ao uso doméstico e não a fins industriais. Ler, atentamente, as instruções de serviço e proceder em conformidade. Conservar as instruções de serviço, para uma eventual entrega, juntamente com o aparelho, a terceiros.

Panorâmica do aparelho

Favor desdobrar as páginas com ilustrações.

Fig. 1

- a Bloco do motor
- b Recipiente Capacidade 0,8 l
- c Passador
- d Cone espremedor
- e Tampa
- f Elemento inferior do passador (apenas no MCP35..)

Instruções de segurança

⚠ Perigo de choque eléctrico!

Ligar e utilizar o aparelho apenas de acordo com os elementos constantes da chapa de características (na base do aparelho).

Só utilizar o aparelho, se este e o cabo eléctrico não apresentarem quaisquer danos.

Manter as crianças afastadas do aparelho.

Desligar a ficha da tomada, após cada utilização, para limpeza e em caso de anomalia.

Reparações no aparelho, como por ex. substituição de uma cabo eléctrico danificado, só devem ser efectuadas pelos nossos Serviços Técnicos.

Não mergulhar o aparelho em água ou outro líquido nem colocá-lo sob água corrente.

Não utilizar aparelhos de limpeza a vapor!

Indicações sobre reciclagem

Junto de um agente especializado ou dos Serviços Municipais poderá informar-se sobre os meios actuais de reciclagem.

Preparação / Funcionamento

- Limpar as várias peças, antes da primeira utilização.
- Desenrolar o cabo.
- Colocar o aparelho sobre uma base lisa e limpa.
- Montar os vários componentes do aparelho (Fig. 1).
 - Aplicar o recipiente sobre o bloco do motor e rodar no sentido dos ponteiros do relógio até encaixar.
 - Aplicar o passador, pressionando ligeiramente até que fique **totalmente** inserido no recipiente.
 - Aplicar o cone espremedor.

Espremer

- Pressionar e manter sobre o cone espremedor os citrinos cortado ao meio. O espremedor de citrinos começa a trabalhar, se o fruto a espremer for pressionado sobre o cone espremedor. (Fig. 2).

Nota:

O cone espremedor pode ser rodado no sentido dos ponteiros do relógio ou em sentido contrário. O sentido da rotação pode ser alterado durante o processo. Em caso de pressão demasiada, o cone espremedor mantém-se parado. Reduzir a pressão, até que o cone espremedor arranque de novo.

- Para desligar, reduzir a pressão sobre o cone espremedor. O espremedor de citrinos desliga automaticamente.
- Esvaziar totalmente o passador.

Nota apenas para o MCP35..:

Rodando o elemento inferior do passador (f), poderá influenciar o teor de sumo da polpa da fruta. Intervalo menor significa menos polpa de fruta (Fig. 1a), mas também menor passagem de sumo.

Ajustar o elemento inferior do passador ou retirá-lo, se for necessário mais sumo. Para a limpeza, desmontar o passador. Quando da montagem, prestar atenção para que esta peça fique na posição correcta (Fig. 1b).

Limpeza e manutenção

Atenção!

As superfícies podem ficar danificadas.

Não utilizar produtos de limpeza abrasivos.

Não mergulhar o bloco do motor em água.

- Limpar o bloco do motor com um pano húmido e, se necessário, utilizar um pouco de detergente suave. Secar de imediato.
- O recipiente, o passador, o elemento do passador, o cone espremedor e a tampa podem ser lavados na máquina de loiça.

Arrumação

- Montar todas as peças do espremedor de citrinos e colocar a tampa.
- Enrolar o cabo **no sentido dos ponteiros do relógio** (Fig. 3).

Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido. O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Direitos reservados quanto a alterações.

Η συσκευή αυτή προορίζεται μόνο για οικιακή και όχι για επαγγελματική χρήση. Παρακαλείσθε να διαβάσετε πολύ καλά τις οδηγίες χρήσης και να τις τηρείτε. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης και σε περίπτωση παραχώρησης της συσκευής σε τρίτους, αυτές πρέπει να παραδοθούν μαζί.

Με μια ματιά

Παρακαλείσθε ν' ανοίξετε τη σελίδα με τις εικόνες.

Εικόνα 1

a Μονάδα κινητήρα

b Δοχείο

Χωρητικότητα 0,8 l

c Καλάθι-φίλτρο

d Κώνος στυψίματος

e Καπάκι

f Κάτω ένθετο φίλτρου (μόνο MCP35..)

Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!

Συνδέετε και λειτουργείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τα στοιχεία στην πινακίδα τύπου (στον πάτο της συσκευής).

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αυτή, όταν αυτή και το καλώδιό της παρουσιάζουν βλάβες.

Μετά από κάθε χρήση, κατά τον καθαρισμό και σε περίπτωση βλάβης τραβάτε το φως από την πρίζα.

Οι επισκευές στη συσκευή, όπως π.χ. η αλλαγή του κατεστραμμένου τροφοδοτικού καλωδίου, επιτρέπεται να εκτελούνται μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών μας.

Μη βυθίσετε τη συσκευή σε υγρό ούτε να την κρατήσετε κάτω από τρεχούμενο νερό. Μη χρησιμοποιήσετε ατμοκαθαριστή!

Υποδείξεις απόσυρσης

Σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στο ειδικό κατάστημα ή στην τοπική Δημοτική Αρχή.

Προετοιμασία / Χειρισμός

- Πριν την πρώτη χρήση καθαρίζετε τα επιμέρους μέρη.
- Ξετυλίξετε το καλώδιο.
- Τοποθετείστε τη συσκευή επάνω σε λεία και καθαρή επιφάνεια.
- Συναρμολογείτε τη συσκευή (**εικόνα 1**)
 - Τοποθετείστε το δοχείο επάνω στη μονάδα του κινητήρα και το στρέψετε στη φορά των δεικτών του ρολογιού, μέχρι να κουμπώσει.
 - Βάζετε μέσα το καλάθι-φίλτρο και το στρέψετε ασκώντας ελαφριά πίεση, μέχρι να εφαρμόζει **πλήρως** στο δοχείο.
 - Τοποθετείτε από πάνω τον κώνο στυψίματος.

Στύψιμο

- Κρατάτε και πιέζετε τα κομμένα στη μέση εσπεριδοειδή επάνω στον κώνο στυψίματος. Ο λεμονοσύφτης ξεκινά, όταν αρχίσετε να πιέζετε με το φρούτο πάνω στον κώνο στυψίματος (**εικόνα 2**).

Υπόδειξη:

Ο κώνος στυψίματος μπορεί να στρέφεται προς τη ή αντίθετα στη φορά των δεικτών του ρολογιού. Η κατεύθυνση περιστροφής μπορεί να αλλάζει κατά το στύψιμο.

Σε περίπτωση πολύ ισχυρής πίεσης ο κώνος στυψίματος ακινητοποιείται. Μειώνετε την πίεση, μέχρι να ξαναξεκινήσει ο κώνος στυψίματος.

- Για την απενεργοποίηση μειώνετε την πίεση στον κώνο στυψίματος. Ο λεμονοσύφτης τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας.
- Αδειάζετε το γεμάτο καλάθι-φίλτρο.

Υπόδειξη μόνο για τον MCP35..

Στρέφοντας το κάτω ένθετο φίλτρου (f), μπορείτε να καθορίσετε πόση σάρκα φρούτου περιέχεται στον χυμό. Η μικρή σχισμή σημαίνει λιγότερη σάρκα φρούτου (**εικόνα 1a**), αλλά και μικρότερη ροή χυμού. Αλλάζετε τη ρύθμιση του κάτω ένθετου φίλτρου ή το αφαιρείτε, αν χρειάζεστε περισσότερο χυμό. Για τον καθαρισμό αποσυναρμολογείτε το καλάθι-φίλτρο. Κατά τη συναρμολόγηση προσέχετε τη σωστή θέση των μερών (**εικόνα 1b**).

Καθαρισμός και φροντίδα

Προσοχή!

Οι επιφάνειες μπορούν να υποστούν ζημιά.

Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά απορρυπαντικά και μέσα καθαρισμού που χαράζουν.

Μη βυθίσετε τη μονάδα κινητήρα μέσα σε νερό.

- Σκουπίζετε τη μονάδα κινητήρα με βρεγμένο πανί, αν χρειάζεται χρησιμοποιείτε λίγο απορρυπαντικό. Σκουπίζετε αμέσως με στεγνό πανί.
- Το δοχείο, το καλάθι-φίλτρο, το ένθετο φίλτρου, ο κώνος στυψίματος και το καπάκι πλένονται στο πλυντήριο πιάτων.

Φύλαξη

- Συναρμολογείτε τον λεμονοσύφτη και τοποθετείτε το καπάκι.
- Τυλίγετε το καλώδιο **στη φορά** των δεικτών του ρολογιού (εικόνα 3).

Εγγύηση

Για τη συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι εγγύησης που έχουν εκδοθεί από την αντιπροσωπεία μας στη χώρα αγοράς της συσκευής.

Σχετικές λεπτομέρειες θα σας δώσει, αν χρειαστεί, ανά πάσα στιγμή το ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή. Για να ζητήσετε παροχές εγγύησης, πρέπει να παρουσιάσετε οπωσδήποτε το παραστατικό αγοράς.

Τηρούμε το δικαίωμα αλλαγών.

Bu cihaz, evde kullanılmak üzere üretilmiş olup, ticari kullanım için elverişli değildir.

Kullanma kılavuzunu itinalı bir şekilde okuyunuz ve verilen bilgilere dikkat ediniz. Kullanma kılavuzunu saklayınız ve cihazı başka birine verecek veya satacak olursanız, kullanma kılavuzunu da veriniz.

Genel bakış

Lütfen resimlerin bulunduğu sayfayı iyice açınız.

Resim 1

- Motor ünitesi**
- Kap**
İç hacmi: 0,8 litre
- Süzme sepeti**
- Sıkma hunisi**
- Kapak**
- Alt süzgeç parçası**
(sadece MCP35.. modelinde)

Güvenlik bilgileri

⚠ **Cereyan çarpması tehlikesi!**

Cihazı sadece tip levhasındaki (cihazın tabanında) bilgilere uygun bir şekilde elektrik prizine bağlayıp çalıştırınız.

Cihazı sadece bağlantı kablosunda veya kendisinde bir arıza yoksa kullanınız.

Çocukları cihazdan uzak tutunuz.

Cihaz ile işiniz bittikten sonra, cihazı temizlerken ve her hangi bir arıza durumunda elektrik fişini daima prizden çıkarınız.

Cihazda yapılacak tamir ve diğer işlemler (örneğin arızalı bir kablunun değiştirilmesi)

sadece yetkili servislerimizce yapılmalıdır.

Cihazı suya sokmayınız veya musluktan akan su altına tutmayınız.

Buharlı temizleme cihazı kullanmayınız.

Giderme bilgileri

Aktüel giderme yol ve yöntemleri hakkında bilgi almak için, yetkili satıcınıza veya ilgili yerel belediye idaresine başvurunuz.

Cihazın hazırlanması / kullanılması

- Cihazı ilk kez kullanmaya başlamadan önce, cihazı, parçalarını ve aksesuarlarını iyice temizleyiniz.
- Sarılmış veya toplanmış elektrik kablosunu açınız.
- Cihazı düzgün ve temiz bir yüzeyin üzerine koyunuz.
- Cihazı monte ediniz (**Resim 1**).
 - Kabı motor ünitesinin üzerine takınız ve yerine oturuncaya kadar, saatin çalışma yönünde çeviriniz.
 - Süzme sepetini takınız ve **tamamen** kabın içine oturuncaya kadar hafifçe bastırarak çeviriniz.
 - Sıkma hunisini takınız.

Meyve suyu sıkılması

- İkiye bölduğünüz narenciyeleri sıkma hunisinin üzerine bastırınız ve sıkıca tutunuz. Suyu sıkılacak besin ile sıkma hunisinin üzerine bastırıldığı zaman, narenciye suyu sıkma cihazı çalışmaya başlar. (**Resim 2**).

Bilgi:

Sıkma hunisi saatin çalışma yönünde veya tersi yönde dönebilir. Dönme yönü, narenciye suyu sıkma işlemi esnasında değişebilir.

Uygulanan basınç çok yüksek olursa, sıkma hunisi durur. Sıkma hunisi tekrar harekete geçinceye kadar, basıncı azaltınız.

- Cihazı durdurmak veya kapatmak için, sıkma hunisine uyguladığınız basıncı azaltınız ve narenciye sıkma cihazı otomatik olarak duracaktır.
- Dolan süzme sepetini boşaltınız.

Sadece MCP35.. modeli için geçerli bilgiler:

Alt süzgeç parçası (f) çevrilerek, sıkılmış olan suyun içerdiği ilgili meyve eti oranı etkilenebilir. Aradaki boşluk az olursa, meyve suyunda daha az meyve eti olur (**Resim 1a**), fakat bu aynı zamanda meyve suyu akışının da daha düşük olması anlamına gelir.

Eğer daha fazla meyve suyu elde edilmesi isteniyorsa, alt süzgeç parçasının ayarını değiştiriniz veya parçayı çıkarınız.

Temizlemek için, süzme sepetini söküp parçalarına ayırınız. Parçaları tekrar monte ederken, pozisyonlarının doğru olmasına dikkat ediniz (**Resim 1b**).

Cihazın temizlenmesi ve bakımı

Dikkat !

Cihazın üst yüzeyi zarar görebilir. Ovalamak için kullanılan, çizme ihtimali olan deterjan veya temizlik malzemesi kullanmayınız.

Cihazın motor ünitesini suya sokmayınız.

- Motor ünitesini, yani ana cihazı nemli bir bez ile siliniz. Gerekirse biraz bulaşık deterjanı kullanınız. Sonra cihazı hemen kurutunuz.
- Kap, süzme sepeti, süzgeç parçası, sıkma hunisi ve kapak, bulaşık makinesinde yıkanmaya elverişlidir.

Cihazın muhafaza edilmesi

- Cihazı, yani narenciye sıkma makinesini monte ediniz ve kapağını yerine takınız.
- Elektrik kablosunu **saatin çalışma yönünde** sarınız (**Resim 3**).

Garanti

Bu cihaz için, yutduğunuzdaki mümessilliklerimizden vermiş olduğu garanti şartları geçerlidir. Bu hususuda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldığınız satıcıya baş vurunuz.

Garanti süresi içerisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldığınızı gösteren fişi veya faturayı göstermeniz şarttır.

Değişiklikler olabilir.

Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, a nie do użytku zarobkowego.

Proszę przeczytać dokładnie instrukcję obsługi i postępować zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami. Instrukcję obsługi proszę przechowywać starannie i przekazać ewentualnemu kolejnemu użytkownikowi urządzenia.

Opis urządzenia

Proszę otworzyć składaną kartkę z rysunkami.

Rysunek 1

- a Korpus urządzenia z silnikiem
- b Zbiornik
Pojemność 0,8 l
- c Sitko
- d Stożek wyciskający
- e Pokrywa
- f Sitko dolne (tylko dla MCP35..)

Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym!

Urządzenie podłączyć do gniazdka sieciowego i eksploatować zgodnie z danymi zawartymi na tabliczce znamionowej (na spodzie urządzenia). Urządzenie można używać tylko wtedy, jeżeli elektryczny przewód zasilający i urządzenie nie są uszkodzone.

Urządzenie należy chronić przed dziećmi. Po każdym użyciu urządzenia lub w przypadku awarii należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Aby uniknąć zagrożeń naprawę urządzenia jak np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego można przeprowadzić tylko w naszym punkcie serwisowym.

Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie ani trzymać pod strumieniem bieżącej wody. Nie wolno używać urządzeń czyszczących strumieniem pary!

Wskazówki dotyczące usuwania zużytego urządzenia

Aktualne informacje o sposobie usunięcia zużytego urządzenia można uzyskać w punkcie zakupu urządzenia, albo w urzędzie miasta lub gminy.

Przygotowanie / obsługa

- Przed pierwszym użyciem urządzenia wyczyścić wszystkie jego części.
- Odwinąć elektryczny przewód zasilający.
- Urządzenie postawić na gładkiej, czystej powierzchni.
- Zmontować urządzenie (**rysunek 1**).
 - Zbiornik nałożyć na korpus z silnikiem i przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż do zatrzaśnięcia.
 - Nałożyć sitko i przekręcić lekko przyciskając, aby **całkowicie** przylegało do zbiornika.
 - Nałożyć stożek wyciskający.

Wyciskanie soku

- Połówki owoców cytrusowych przycisnąć do stożka wyciskającego i przytrzymać. Wyciskarka zaczyna pracować, jeżeli przyciskamy owoce do stożka (**rysunek 2**).

Wskazówka:

Stożek wyciskający może obracać się zarówno w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, jak i w przeciwnym. W czasie wyciskania kierunek obrotów może się zmieniać.

Jeżeli nacisk jest zbyt duży, stożek nie obraca się. Proszę zmniejszyć nacisk, wtedy stożek wyciskający zacznie się znowu obracać.

- W celu wyłączenia zwolnić nacisk na stożek wyciskający. Wyciskarka wyłącza się automatycznie.
- Opróżnić sitko.

Wskazówka, tylko dla MCP35..:

Poprzez obrót dolnego sitka (f) można regulować zawartość miąższu w wyciśniętym soku. Jeżeli szczelina jest mniejsza, sok zawiera mniej miąższu (**rysunek 1a**) i sływa wolniej. Przekręcić dolne sitko lub wyjąć je, jeżeli chcemy otrzymać więcej soku. Do mycia zdemontować oba sitka.

Przy ponownym montażu zwrócić uwagę na właściwą pozycję poszczególnych części (**rysunek 1 b**).

Czyszczenie urzędnika

Uwaga!

Powierzchnia urzędnika może ulec uszkodzeniu. Nie stosować żadnych ostrych ani szorujących środków czyszczących. Korpus urzędnika z silnikiem nie wolno zanurzać w wodzie.

- Korpus urzędnika z silnikiem wytrzeć tylko wilgotną ścierką, w razie potrzeby użyć niewielkiej ilości płynu do mycia naczyń i natychmiast wytrzeć do sucha.
- Zbiornik, oba sitka, stożek wyciskający i pokrywa nadają się do mycia w zmywarce do naczyń.

Przechowywanie

- Wyciskarkę zmontować i nałożyć pokrywę.
- Elektryczny przewód zasilający zawinąć w kierunku zgodnym z ruchem **wskazówek zegara (rysunek 3)**.

Gwarancja

Urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu.

Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urzędnika. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urzędnika. Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

Warunki gwarancji

Warunki gwarancji są regulowane odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dn. 30.05.1995 r. „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów“.

Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

Ez a készülék nem ipari célokra, hanem csak a háztartásban történő alkalmazásra készült. Olvassa el gondosan a használati utasítást, és az olvasottak szerint járjon el. Őrizze meg a használati utasítást, és amennyiben a készüléket továbbadja harmadik személynek, adja át a használati útmutatót is vele együtt.

A készülék részei

Kérjük nyissa ki az ábrás oldalt.

1. ábra

a Motor-egység

b Tartály

Befogadó-képesség 0,8 l

c Szitakosár

d Préselő kúp

e Fedő

f Alsó szitabetét (csak MCP35...-nál)

Biztonsági útmutató

⚠ **Áramütés veszélye!**

A készüléket csak a típusablán (a készülék alján található) szereplő adatoknak megfelelően csatlakoztassa és működtesse.

Csak akkor használja, ha a csatlakozó vezeték és a készülék nincs megsérülve.

A gyermekeket tartsa távol a készüléktől.

Húzza ki a hálózati csatlakozót minden használat után, tisztításkor és meghibásodás esetén. Az olyan javításokat, mint pl. egy sérült csatlakozó vezeték kicserélése kizárólag szervizünk végezheti el. Az alapkészüléket soha ne merítse folyadékba, és ne tartsa folyóvíz alá. Ne használjon gőzüzemű tisztítót!

Környezetvédelmi tudnivalók

A megfelelő ártalmatlanítási lehetőségekről a szakkereskedőktől vagy az önkormányzattól szerezheti be a szükséges információkat.

Előkészítés / Üzemeltetés

- Az első használat előtt tisztítsa meg az alkatrészeket.
- Csavarja le a kábelt.
- A készüléket sima és tiszta felületen állítsa fel.
- A készülék összerakása (**1-es ábra**).
 - Helyezze a tartályt a motor-egységre, és forgassa az óramutató járásával megegyező irányban, amíg be nem kattann.
 - Helyezze be a szitakosarat és enyhén nyomva forgassa addig, míg nem illeszkedik **teljesen** a tartályhoz.
 - A préselő kúpot helyezze el.

Préselés

- Az elfelezett citrusféléket helyezze a préselő kúpra, és tartsa szilárdan. A citrus-gyümölcsprés akkor lép működésbe, ha a gyümölcsöt a préselő kúphoz nyomja. **(2-es ábra).**

Megjegyzés:

A préselő kúp az óramutató járásával meg-egyező vagy ellentétes irányban is foroghat. A forgás iránya préselés közben megváltozhat. Túl erős nyomás esetén a préselő kúp leáll. Csökkentse a nyomást mindaddig, míg a préselő kúp ismét el nem indul.

- Ha ki akarja kapcsolni a készüléket, akkor csökkentse a préselő kúpra gyakorolt nyomást. A citrus-gyümölcsprés automatikusan kikapcsol.
- Úrítse ki a teli szitakosarat.

Megjegyzés csak az MCP35-hoz

Az alsó szitabetét (f) forgatásával lehet befolyásolni a lé gyümölcshústartalmát.

A kis nyílás kevesebb gyümölcshúst jelent **(1a ábra)**, de kisebb átfolyást is.

Állítsa át vagy távolítsa el az alsó szitabetétet, ha több levet szeretne.

Tisztításkor vegye ki a szitakosarat.

Összeszereléskor ügyeljen arra, hogy az alkatrészek megfelelő pozícióban legyenek **(1b ábra)**.

Tisztítás és ápolás

Figyelem!

A készülék felülete megsérülhet.

Ne használjon súrolószerket a tisztításhoz.

A készüléket ne merítse vízbe!

- A motorrészt törölje át nedves ruhával, amennyiben szükséges, használjon némi mosogatószeret. Azonnal szárítsa meg.
- A tartály, a szitakosár, a szitabetét, a préselő kúp és a fedő mosogatógépben elmosható.

Tárolás

- Rakja össze a citrus-gyümölcsprést, és helyezze fel a fedőt.
- A kábelt az óramutató járásával megegyező irányban tekerje fel **(3-as ábra)**.

Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismertet.

Minőségtanúsítás:

A 2/1984. (III.10.) BkM-lpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A műszaki változtatások joga fenntartva!

Този уред е предназначен само за ползване в домакинството и не е конструиран за промишлени цели. Прочетете упътването за употреба внимателно и след това работете с уреда. Съхранете упътването за употреба и при предаване на уреда на трети лица, предавайте и упътването за употреба.

С един поглед

Моля, отворете на страницата със схемите.

Схема 1

- a двигател
- b резервоар
еместимост 0,8 л
- c цедка
- d изстисквачка
- e капак
- f долни цедки (само при MСP35..)

Указания за безопасност

⚠ Опасност от токов удар!

Свързвайте и експлоатирайте уреда само при указаните на типовата табелка (на основата на уреда) условия. Използвайте уреда само, ако захранващият кабел и уредът не са повредени. Не допускате деца в близост до уреда. След всяка употреба, при почистване или при авария изтегляйте щепсела от контакта.

Поправки по уреда, като например смяна на увреден захранващ кабел, могат да се извършват само от оторизиран сервизен персонал.

Не потапяйте уреда в течности и не го дръжте под течаща вода.

Не използвайте парочистачки!

Указания за изхвърляне

Актуална информация за изхвърляне и третиране на отпадъците ще получите от специализираната търговска мрежа или от местното общинско управление.

Подготовка / Експлоатация

- Преди първата употреба почистете отделните части.
- Развийте кабела.
- Поставете уреда върху гладка и чиста основа.
- Сглобете уреда (**схема 1**).
 - Поставете резервоара върху двигателя и завийте в посока на часовниковата стрелка, докато прилегне добре.
 - Поставете цедката и я завъртете, притискайки я леко, докато прилегне напълно в резервоара.
 - Поставете отгоре изстисквачката.

Изстискване

- Притиснете разрязани на половина цитрусови плодове към изстисквачката и задръжте. Цитрусовата преса се задвижва, когато натискате плодовете към изстисквачката. (**схема 2**)

Забележка:

Изстисквачката може да се движи в посоката и обратно на посоката на часовниковата стрелка. По време на изстискването посоката на въртене може да се променя.

При силен натиск изстисквачката спира да се върти. Намалете натиска, докато изстисквачката отново се задвижи.

- За да изключите, намалете натиска върху изстисквачката. Цитрусовата преса се изключва автоматично.
- Изпразнете пълната цедка.

Забележка само за MСP35..:

Можете да промените съдържанието на месо от плодовете в сока чрез въртене на долните цедки (f). По-малка щепка означава по-малко количество (**схема 1a**), но и по-малък дебит на протичане.

Ако Ви трябва повече сок, махнете или пренастройте долните цедки.

За почистване разглобете цедката.

При обратното сглобяване обърнете внимание на правилната позиция на частите. (**схема 1b**).

Почистване и поддръжка

Внимание!

Можете да повредите повърхностите.
Не използвайте абразивни препарати за почистване.

Не потапяйте двигателя във вода.

- Избършете двигателя с влажна кърпа, ако е необходимо използвайте малко препарат за миене на съдове. Веднага подсушете.
- Резервоарът, цедката, долните цедки, изстисквачката и капака са пригодени за миене в миялна машина.

Съхранение

- Сглобете цитрусовата преса и поставете капака.
- Навийте кабела в посоката на часовниковата стрелка (схема 3).

Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашият търговец, от където сте купили уреда по всяко време при запитване от Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупка.

Запазваме си правото на промени.

Данная соковыжималка для цитрусовых не предназначена для промышленного использования, ею можно пользоваться только в домашнем хозяйстве. Прочтите, пожалуйста, внимательно данную инструкцию по эксплуатации и поступайте в соответствии с приведенными в ней указаниями. Сохраните инструкцию по эксплуатации и при передаче соковыжималки другому владельцу отдайте ему ее вместе с прибором.

Краткий обзор

Разверните, пожалуйста, страницу с рисунками.

Рисунок 1

- a Блок двигателя
- b Емкость-сборник вместимостью 0,8 л
- c Сито
- d Конус
- e Крышка
- f Нижняя фильтрующая вставка (только для MСP35..)

Указания по обеспечению безопасности

⚠ Существует опасность поражения электрическим током!

Соковыжималку для цитрусовых следует подключать и эксплуатировать только с учетом данных, приведенных на типовой табличке, расположенной на дне соковыжималки.

Соковыжималкой можно пользоваться, только если она сама и ее сетевой шнур не имеют повреждений.

Не подпускайте детей близко к соковыжималке.

Вилку из розетки следует извлекать после каждого использования соковыжималки, при проведении ее чистки и в случае возникновения неисправности.

Ремонт соковыжималки, например, замена поврежденного электрошнура, должен выполняться только авторизованной Службой сервиса.

Нельзя погружать соковыжималку в жидкость или мыть ее в проточной воде. Нельзя пользоваться парочистителем!

Указания по утилизации

Информацию по правильному проведению утилизации Вы можете получить в торговой организации, в которой Вы приобрели соковыжималку, или в органах коммунального управления по месту Вашего проживания.

Подготовка / Обслуживание

- Перед использованием соковыжималки в первый раз следует почистить элементы ее конструкции.
- Размотайте сетевой шнур.
- Поставьте соковыжималку на гладкую и чистую поверхность.
- Проведите сборку соковыжималки (рисунок 1).
 - Установите емкость-сборник на блок двигателя и поворачивайте ее по часовой стрелке до упора.
 - Вставьте сито и вращайте его с легким нажимом до тех пор, пока оно не будет **полностью** прилегать к емкости-сборнику.
 - Вставьте в сито конус.

Выжимание сока

- Прижмите половинку цитрусового плода к конусу соковыжималки и держите его в этом положении. Как только плод будет прижат к конусу, соковыжималка начнет работать (рисунок 2).

Указание:

Конус соковыжималки может вращаться как по так и против часовой стрелки. Во время выжимания сока направление вращения конуса может изменяться. При слишком сильном надавливании конус останавливается. В этом случае уменьшайте давление на конус до тех пор, пока он снова не начнет вращаться.

- Для выключения соковыжималки следует уменьшить давление на ее конус. Соковыжималка выключается автоматически.
- Опорожните сито.

Указание только для MСP35..:

Путем вращения нижней фильтрующей вставки (f) можно регулировать содержание мякоти плода в соке. Чем меньше зазор, тем меньше мякоти в соке (рисунок 1а), но меньше и самого сока.

Если требуется больше сока, то нижнюю фильтрующую вставку следует соответствующим образом отрегулировать или совсем убрать.

Для чистки сито следует разобрать.

При сборке сита следите за тем, чтобы его детали находились в правильном положении (рисунок 1b).

Чистка и уход

Внимание!

Поверхности соковыжималки можно повредить.

Поэтому не рекомендуется пользоваться абразивными чистящими средствами.

Блок двигателя нельзя погружать в воду.

- Блок двигателя следует протереть влажной салфеткой, при необходимости в воду для протирки можно добавить немного средства для мытья посуды вручную. Сразу после протирки соковыжималку следует вытереть насухо.
- Емкость-сборник, сито, фильтрующую вставку, конус и крышку можно мыть в посудомоечной машине.

Хранение

- Проведите сборку соковыжималки и накройте ее крышкой.
- Кабель наматывается по часовой стрелке (рисунок 3).

Право на внесение изменений оставляем за собой.



Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в фирме ООО «БСХ Бытовая техника» по телефону (095) 737-2939.

Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Бош»:	(095) 737-2961
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Сименс»:	(095) 737-2962
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Геггенау»:	(095) 737-2965
Технические консультации по телефону:	(095) 737-2975
Прием заявок на ремонт и рекламаций:	(095) 737-2982 (факс)

Гарантия изготовителя

Фирма-изготовитель предоставляет на приобретенный Вами прибор, к которому при покупке был выдан Гарантийный талон, гарантию в соответствии с действующим законодательством РФ о защите прав потребителей сроком **12 месяцев**.

Внимание! Важная информация для потребителей

- Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.
- Изготовитель не несет ответственность за недостатки в приборе, если сервисной службой будет доказано, что они возникли после передачи прибора потребителю вследствие нарушения им правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных сторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ 13109-87.
- Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований, убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора, обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в соответствующий раздел Гарантийного талона.
- Рекомендуем доверять подключение (установку) приборов, требующих специального подключения (установки), только организациям (предпринимателям), занимающимся по роду своей деятельности осуществлением таких работ. Специалисты, осуществляющие подключение (установку), делают отметку о подключении (установке) в соответствующем разделе Гарантийного талона. Просим сохранять квитанции и иные документы о подключении (установке) Вашего прибора в течение срока его эксплуатации.
- Соблюдение рекомендаций и указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации (правилах пользования), поможет избежать проблем в эксплуатации прибора и его обслуживании.
- Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службами сервиса.
- В период и после истечения гарантийного срока наша Служба сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги. Список адресов уполномоченных изготовителем пунктов авторизованного сервисного обслуживания прилагается.
- С информацией о сроке службы на бытовые приборы Вы можете ознакомиться в товаросопроводительной документации, в магазине при покупке прибора, либо в сервисных центрах.

ملحوظة خاصة بالطراز MCP 35

يمكنك التحكم في تحديد كمية قطع الفاكهه بالعصير عن طريق إدارة المصفاة السفلى (f). عند ترك حيز فراغ صغير بين المصفتين يمكنك الحصول على عصير يقطع فواكه قليلة (صورة 1a) ولكن ذلك يُطعم من سرعة إنسياب العصير.

يمكن تغيير درجة ضبط المصفاة السفلى أو استبعادها من أجل الحصول على كمية أكبر من العصير.

يمكنك فك المصفاة للقيام بتنظيفها.

يجب عند إعادة تركيبها الإنتباه إلى ضرورة تركيب الأجزاء بطريقة صحيحة (صورة 1b)

تنظيف الجهاز والعناية به

تنبيه!

من الممكن أن تطراً أضرار على الأسطح الخارجية للجهاز، ولذلك فلا تستخدم مواد منظفة شديدة التأثير أو وسائل قد تحدث خدوشاً به. ولا تقم كذلك بتغطيس الجهاز في الماء.

ويجري تنظيف الهيكل الخارجي المحيط بالمحرك فقط باستخدام فوطة مبللة، وإذا اقتضت الضرورة فيمكن استخدام كمية قليلة من مادة منظفة مع التجفيف الفوري بعد ذلك.

- وعاء تلقي العصير والمصفاة وتجهيزه المصفاة وتجهيزه العصير المحروطية وحلقة الأمان مهيأة للغسيل في غسالة الأواني.

حفظ الجهاز

- قم بتركيب العصاره ثم ضع الغطاء فوقها.
- اطوي سلك التوصيل الكهربائي في إتجاه دوران عقارب الساعة (صورة 3).

نحفظ بالحق في إجراء تعديلات.

إيضاحات تتعلق بالتخلص من الأجهزة المستهلكة

يمكن الحصول على المعلومات المتعلقة بآخر الأساليب الجارية للتخلص من الأجهزة المستهلكة عند أحد المحلات التجارية المتخصصة أو لدى إدارة المدينة.

الإعداد التمهيدي للاستخدام / الاستخدام

- نظف الأجزاء المختلفة للجهاز قبل الاستخدام الأول له.
- اخرج سلك التوصيل الكهربائي.
- ضع الجهاز على أرضية مستوية ونظيفة.
- ركب الجهاز (صورة 1).
- ضع إناء العصير على تجهيزة المحرك ثم أدره في إتجاه عقارب الساعة حتى إحكام إغلاقه.
- ركب المصفاة وأدراها مع الضغط الخفيف عليها حتى تثبت تماماً على الوعاء.
- ركب تجهيزة العصر المخروطية.

العصر

ضع قطعة من الموالح المقطعة مناصفة على تجهيزة العصر المخروطية، ثم اضغط عليها مع الإمساك بها. العصاراة تبدأ في الدوران عند الضغط بقطعة الموالح على تجهيزة العصر المخروطية (صورة 2).

ملحوظة:

تدور تجهيزة العصر الخروطية في إتجاه أو في عكس إتجاه دوران عقارب الساعة . وقد يتغير إتجاه الدوران أثناء عملية العصر. تتوقف تجهيزة العصر عن الدوران عند زيادة الضغط عليها أكثر مما ينبغي. حينئذ يجب تخفيف الضغط عليها فتعود للدوران مرة أخرى.

- تتوقف العصاراة آلياً عن العمل إذا ضعف الضغط على تجهيزة العصر المخروطية.
- قم بتفريغ المصفاة الممتلئة.

هذا الجهاز مخصص فقط للاستخدام المنزلي وليس التجاري. اقرأ دليل الاستخدام بعناية والتزم بمضمونه عند الاستخدام.

احتفظ بدليل الاستخدام وفي حالة إعطاء الجهاز لطرف ثالث ينبغي تسليمه دليل الاستخدام.

نظرة عامة

أفرد من فضلك الصفحة المتضمنة على الصور.

صورة 1

a الهيكل الخارجي المحيط بالمحرك

b وعاء تلقي العصير

سعة 0,8 لتر

c مصفاة

d تجهيزة عصر مخروطية الشكل

e غطاء

f مصفاة أخرى سفلى (فقط بطراز MCP 35 ..)

تعليمات الأمان

⚠ خطر الصعق بالتيار الكهربائي!

يجري توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي واستخدامه فقط طبقاً للبيانات الموضحة على لوحة المواصفات الفنية (بقاعدة الجهاز).

لا تستخدم الجهاز على الإطلاق إذا كان به أو بسلك التوصيل الكهربائي أية أضرار.

رجاء حفظ الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال.

اسحب القابض من المقبس بعد الانتهاء من كل استخدام وكذلك عند تنظيف الجهاز أو إذا طراً خطأً.

ليس مسموحاً بإجراء إصلاحات للجهاز وعلى سبيل المثال استبدال سلك التوصيل الكهربائي عند إصابته بعطب إلا بمعرفة أحد مراكز الخدمة التابعة لنا.

لا تقم بتغطيس الجهاز في أية سوائل أو تضعه تحت الماء المناسب.

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehöerteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert.
Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Bosch Info-Team:

DE ☎ 0 18 05 / 26 72 42 (EUR 0,12/Min)
AT ☎ 06 60 / 59 95

Internet:

<http://www.bosch-hausgeraete.de>